

# أثر اللغة العربية في الإنجليزية

الأستاذ محمد بنيتار وحبيب سلوم

السيد مدير المكتب أستاذين عربيين من أدب المهجر المقيمين في كندا هما الأستاذان James - Peters وحبيب سلوم وقدما لسيادته دراسة حول تأثير العربية في اللغة الإنجليزية سنلخص أهم ما فيها في الصفحات الآتية وقد تحدث السيد المدير بأسهاب للأستاذين الكريمين عن العمل الذي يقوم به سيادته في هذا المجال حيث عثر لحد الآن على عشرات المفردات غير الواردة في الدراسات التي صدر لحد الآن منها على وجه المثال :

ينكب الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله الآن على أعداد دراسات حول تأثير اللغة العربية في اللغات الغربية وخاصة في اللغتين الفرنسية والإنجليزية وقد أصدر معجما مقارنا ( نشر في عدد سابق من المجلة ) في خصوص اللغة الفرنسية استعرض فيه كل المفردات الواردة في قاموس Littré مستخلصا الكلمات الفرنسية المقتبسة من العربية والتي لم يسبق أن أشير إلى مصدرها بل يرى علماء الاشتقاق الغربيون أن مصدرها إما مجهول أو مشكوك فيه وقد استقبل

— Whim ( caprice, fantaisie )	— وهم	— Fetch	— فتش
— Dim ( pâler )	— ضم	— Shatter	— شطر
— Baa	— ببع	— Myster	— مستور
— Shame	— احتشم ( خجل )	— Moo	— مواء
— Wane	— فنى	— Ensnare ( اى فى الفخ )	— اوقع فى الصنارة
— Neigh	— نهق	— Snare	— صنارة ( مصيدة )
		— Falter	— فلتة ( فالط بالعامية )

## A

— Abdal	ابدال	( substitutes ).
— Abee	عباءة	( an overgarment ).
— Abir. Hindi from	عبير	abeer ( perfume ).
— Ablaque	ابلق	( black and white ).
— Abou, abu	ابو	( father ) .
— Aboudia	عبودية	( slavery ).
— Abougedid	ابوجديد	( new ).
— Abret, abra, abrat	ابرة	
— Abuna	ابونا	( our father ).
— Abutilon,	ابوظليون	Genus of plants.
— Acca, accri.	عكة	( Acre ).
— Aceituna	الزيتون	( olive tree ).
— Acemila	الزاملة	( beast of burden ).
— Acton,	القطن	( cotton ).
— Adalid	الدليل	( the guide ).
— Adat	عدالة	( justice ) .
— Adawlut	عدالة	( justice ).
— Adda	عضاءة	( a large lizard ).
— Adeb,	اردب	( a corn measure ).
— Admiral,	أمير البحر	( commander of the sea ).
— Adobe,	الطوب	( clay brick ).
— Afernan	الفرنان	a desert shrub
— Afreet, afrit, afrite,	عفريت	( demon ).
— Agal	عقال	( halter ).
— Ahl	اهل	( family ).
— Ajimez	الشميس	in arabic architecture.
— Alacran	العقرب	( the scorpion ).
— Alazor	الزهر	( the flower ).
— Albacore	البكر	( young camel ).
— Albahaca	الحبقة	( basil ) a plant.
— Albardine	البردى	( papyrus ) a grass.
— Albatross	القادوس	( water trough ) a bird.
— Alberca	البركة	( the pool )
— Albornoz	البرنوس	( the cloak )
— Albricias	البشارة	( the good news )
— Alcabala, alcavala	القبالة	( duty, tax )
— Alcade, alcalde	القاضي	( judge ).

— Alcaiceria	التيصارية	market for raw silk
— Alcaide, alcayde, alcaid	القائد	( the leader ).
— Alcalzar	تالس	( name of a flower ).
— Alcamine	الكحل	( collyrium ).
— Alcanna, alcana, alkanna	الحناء	( a family of plants ).
— Alcantar	التنطير	( the bridge ).
— Alcarra	الكراز	( pitcher ).
— Alcatras, alcatrace, alcatrash.	التادوس	( water - trough ).
— Alcazar, alkazar	القصر	( castle ).
— Alcazava alcazaba	التصبة	(the seat of government )
— Alchemy, alchymy	الكيمياء	( alchemy ).
— Alchitran, alkitran	القطران	( resinous juice ).
— Alcohol	الكحل	( collyrium ).
— Alcove	القبة	( the dome ).
— Aldea, alde, aldeia	الضيعة	( the village )
— Alefzero, alephzero	صفر + الف	(a mathematical concept)
— Alembic	الانبيق	( the still ).
— Alerce, alerze	الارز	( the cedar )
— Alesan, alezan	الحلساء	( sorrel mare )
— Alfa	حلفاء	( alfa, esparto ).
— Alfalfa	فصنصة	( a fodder plant ).
— Alfenide	الفانيد	( barley - sugar ).
— Alferes, alferéz	الفارس	( the knight ).
— Alfilaria, alfileria, alfilerilla, alfilerillo	الخلال	( the wooden pin )
— Alfin, alphin	الفيل	( the elephant ).
— Alfoja, alfroge	الخرج	saddlebag.
— Alfirmidary	الفريضة	( condition, limit ).
— Algarad	الفارة	( the raid ).
— Algarroba	الخروبة	( the locust )
— Algazel	الفزال	( the gazelle ).
— Algebra	الجبر	( the joining of broken parts ).
— Algalia	الفالية	( the civet ).
— Alguazil	الوزير	( the minister ).
— Alhacena	الخزانة	( the cupboard ).
— Alichel	الاقبال	( the approach ).
— Alictisal	الاتصال	( contiguousness ).
— Alidad (e)	المعزاة	( revolving radius ).
— Alim	عالم	( learned ).
— Aliofar	الجوهر	( the jewel ).

— Alizari	العصارة	( the juice ) .
— Aljama	الجماعة	( the society ) .
— Aljamia	العجمية	( foreigners to the Arabs )
— Aljoba	الجبة	
— Aljofaina	الجفينة	
— Alk, alk gum	علك	( gum resin ) .
— Alkali	التلى	( potash ) .
— Alkanamyer	الكيمياء	( alchemist ) .
— Alkedavi	القاضى	( pertaining to a judge ) .
— Alkermes	القرمز	( kermes insect ) .
— Alla haick	حيك	( to weave ) .
— Almacantar	القنطرة	( arch, bridge ) .
— Almacen	المخازن	( the stores ) .
— Almachel	المتابلة	( opposition ) .
— Almagra	المغرة	( red ochre ) .
— Almanac	المناسخ	( the climate ) .
— Almemar	المنبر	( the pulpit ) .
— Almocrebe	المكارى	
— Almogavar	المغاوير	( the raiders )
— Almuqantar	المتنطرات	( bridges ) .
— Almury	المرىء	( the one who sees ) .
— Almuten	المعتز	( the powerful one ) .
— Alpargata	البرغات	a sandal
— Alphenic	الفانيد	( white barley - sugar ) .
— Alqueire	الكيلة	( the measure of two mudds ) .
— Alquifon, alquifore	الكحل	( antimony ) .
— Altambour	الطنبور	( a long-necked string instrument ) .
— Altincar	التنكال	crude borax
— Aludel	الائل	( the tamarisk ) .
— Alwan	الالوان	( colours ) .
— Amala, amlah	عامل	( worker ) .
— Amani	امانة	( security ) .
— Ambaree, ambari	عمارى	
— Amber	عنبر	( ambergris ) .
— Ameen, amin	امين	( honest )
— Ameer, amir	امير	( commander ) .
— Amil	عامل	( worker ) .
— Anil	النيل	( the indigo plant ) .

— Ante	لمط	a type of buffalo.
— Antimony	الانثمد	( the antimony ).
— Aoul	وعل	( mountain goat or antelope ).
— Apricot	البرقوق	( the apricot ).
— Araba, areba	عربة	( wagon ).
— Arack	عرق	( distillate, sweat ).
— Argel, arghel	رجل	( foot ).
— Arghool, arghoul	الارغول	a reed instrument of Egypt.
— Ariel ariel gazelle	ايل	( stag ).
— Arratel	الرطل	( a rotl ).
— Arrayan	الريحان	( the aromatic plant ).
— Arroba	الربع	( the quarter ).
— Arrope	الرب	( fruit juice boiled down to a syrup ).
— Arsenal	دار الصناعة	( house of industry ).
— Arsenic	الزرنيخ	( arsenic ).
— Artel, artal	ارطال	( rotls ).
— Artichoke	الخرشوف	( the artichoke ).
— Ashrafi	شريف	( noble ).
— Askar	عسكر	( troops ).
— Askari	عسكري	( soldier ).
— Assassin	حشاشين	( users of hashish ).
— Assbaa	اصبع	( finger ).
— Assogue	الزواوق	( quicksilver ).
— Atabal	الطبل	( the drum ).
— Atalaya	الطلائع	( sentinels ).
— Atazir	التاثير	( the influence ).
— Athanor	التنور	( furnace ).
— Athel	اثل	( tamarisk ).
— Atlas	اطلس	( satin ).
— Atle, atlee	اثة	( a tamarisk ).
— Attaleh	الطلع	( the acacia ).
— Attar, atar	عطر	( perfume ).
— Atun	التون	Tuna
— Aubergine	البرقوق	( the apricot ).
— Auge	أوج	( top ).
— Aval	حوالة	( a cheque ).
— Average	عوار	( damage, fault ).
— Azafran	اصفر	( yellow ).

— Azam	اعظم	( greater ).
— Azarole	الزعرور	( the medlar ).
— Azimuth	السموت	( courses, aims ).
— Azote	السوط	( the whip ).
— Azoth	الزاوق	( quick silver ).
— Azotea	السطح	( the roof ).
— Azumbre	الثمن	( the eight part ).
— Azur	لازورد	( lapis lazuli ).

## B

— Baba	بابا	( father ).
— Baggara, bagara	بقارة	( cowherders ).
— Baggala, baglo	بغلة	( she - mule ).
— Bañr	بحر	( ocean ).
— Bakal	بقال	( grocer ).
— Baklawa, baklava	بقلوى	A rich pastry
— Bakshee	بخشيش	( gratuity )
— Balas	بلخش	A ruby
— Balsam	بلسان	( the balm tree ).
— Banana	بنان	( fingers ).
— Baraka	بركة	( blessing ).
— barberry	برباريس	Genus of shrubs
— barbican	بربخ خانة	( sewer of the house ).
— Bard, barde	بردعة	( mule saddle ).
— Bardash	بردج	( captivity ).
— Barih	بارح	( a strong wind ).
— Baroque	بركة	( hard ground ).
— Barrack	برقى	( hut ).
— Barracan	بركان	
— Barrio	برى	( rural ).
— Basan, bazan	بطانة	( lining )
— Basil, bazil	بطانة	( lining )
— Bedouin , beduin	بدو	( nomads Bedouins ).
— Beisa	بيضة	An African antelope
— Bejel	بجلة	A form of syphilis
— Beldia	بلدية	( rural ).
— Beledin	بلدى	( rural ).
— Belleric	بليج	A fruit
— Bellota	بلوطة	A corn of the gambel oak.

— Ben	بان	( ban - tree ) .
— Benzoin	لبان جاوی	( frankincense of java ) .
— Berat	براءة	( permit ) .
— Berbamine	برباریس	( barberry ) .
— Berdash	بردج	( captivity ) .
— Berengena	بذنجان	( the eggplant ) .
— Berseem	برصیم	( clover ) .
— Bezoar	بازهر	( antidote ) .
— Bichir	بشیر	( forerunner ) .
— Bint	بنت	( girl ) .
— Bismuth	اٹمڈ	( autimony used as collyrium ) .
— Bisnaga	بسناج	( pastinaca parsnip ) .
— bito	بطم	( terebinth tree ) .
— Boccoaro	فاخورة	( pottery ) .
— Bokard	بهار	A weight
— Bonduc tree	بندق	( filbert ) .
— Borax	بورق	( borax ) .
— bougie	بجیة	( town in Algeria ) .
— Boza, bosa, bozah	بوزة	( soda pop ) .
— Brinjal, brinjaul	بذنجان	The eggplant
— Bulbul	بلبل	( nightingale ) .
— bunk	بنك	( a drug yielding root ) .
— Burgul	برغل	( crushed, boiled and dried cracked wheat ) .
— Burka	برقع	( veil ) .
— Burkundaz, burkundauze	برق	( lightning ) .
— burnous (e), burnoose(e)	برنوس	( an Arabic garment ) .

## C

— Cabas	قفس	( basket ) .
— Cabeer	كبير	( big ) .
— Cadi	قاضی	( judge ) .
— Cadilesker	قاضى العسكر	(judge of the soldiers ) .
— Cafar	كانر	( non - believer ) .
— Café	تهوة	( coffee ) .
— Caffoy, cafoy	كفية	( a head shawl ) .
— Cafila	قافلة	( caravan ) .
— Caftan	تفطان	Garment of the Near East.
— Calabash	خریز	( watermelon ) .

— Calibre	تالب	( mould ).
— Calin	تلمى	( white lead ).
— Caliph, calif	خليفة	( successor ).
— Camaca	كمخا	( damask stuff ) .
— Camel	جمل	A humped, ruminant quadriped.
— Camise	تميص	( shirt ).
— Camlet	خملة	( a fabric ).
— Camphor	كافور	( camphor ).
— Candy	تنسد	( candy ).
— Cane	تناة	( pipe, reed ).
— Cantar	تنطار	( 100 rotls ).
— Canun	تانون	( r̄ule, law ).
— Caphar	خفارة	( protection ).
— Carafe	غرف	( to ladle, spoon water ).
— Caramel	تناة	( cane ).
— Carat	تيراط	( 4 grains ).
— Caratch	خراج	( tribute ).
— Caraway	كرويا	( caraway seed ).
— Carboy	قربة	( water - skin ).
— Carmine	ترمزي	( crimson ).
— Carob, carob tree	خروب	( carob )
— Caroteel	قرطل	( basket ).
— Carrak	ترقور	( long ship ).
— Catifa	تطيفة	( velvet ).
— Caufle, coffle	تافلة	( caravan ).
— Caza	تضاء	( judicial district ).
— Cazimi	جسم	( body ).
— Cebratane	زبطانة	( blowing tube ).
— Cephalic vein	الكيفال	Veins of the arm.
— Charshaf	شرشف	( bedsheet ).
— chebka	شبكة	( net ).
— Chemistry	الكيمياء	( alchemy, chemisty ).
— Chergui	شرقى	( eastern ).
— Chibrit	كبريت	( sulphur )
— Chimer	سمور	( sable )
— Cinnabar	زنجفر	( cinnabar ).
— Cipher	صفر	( zero ).
— Civet	زباد	( civet cat ).



— Cobcab	تبتساب	( wooden clog ).
— Coffee	قهوة	( wine coffe ).
— Coffle, cauffle	قافلة	( caravan ).
— Cohob	كعب	( to cube, fill ).
— Cola	قلة	( earthenware bottle ).
— Colcothar	تلقطار	Oxide of iron.
— Commassee	خماسى	( quintine ).
— Cossas	خاصة	( special ).
— Cossid	قاصد	( messenger ).
— Cotta, cottah	قطعة	( a piece of land ).
— Cotton	قطن	( cotton ).
— Couscous cuscus	كسكس	A delectable dish of North Africa.
— Cowle	قول	( saying ).
— Crimson	قرمزى	( of the kermes ).
— Crocus	كركم	( tumeric ).
— Cumin, cummin	كمون	( cumin ).
— Cubeb	كبابة	( cubeb ).
— Cuddy	قدة	( skin bag ).
— Cussidah	قصيدة	( poem, the best of something ).

## D

— Dab, dabb, dhab	ضب	( lizard ).
— Dabba	دابة الارض	( the beast of the earth ).
— Dabuh	ضبع	( hyena ).
— Daftar	دفتر	( register ).
— Dahabeah	ذهبية	( the golden one ).
— Daira	دائرة	( circle ).
— Daneh	دانق	( an ancient coin and square measure ).
— Danta	لمط	( antelope ).
— Dar	دار	( home, centre ).
— Darat	دائرة	( circle ).
— Dari	ذرة	( corn ).
— Daribah	ضريبة	( 8 ardebs ).
— Darzi	درز	( to sew ).
— Dawat	دعوة	( prayer ).
— Deleb palm	دلب	( plane tree ).
— Deloul	ذلول	( docile ).

— Den	دن	( earthen jar ).
— Derah	ذراع	( forearm ).
— dewan, diwan	ديوان	( register ).
— Dewanee, dewanny	ديوان	( register ).
— Dhiker	ذکر	( memory ).
— Dhimmi	ذمی	
— Dhow	داوا	A type of sailing vessel.
— Dibs	دبس	A sweet syrup made from fruits.
— Dieb	ذئب	( wolf ).
— Diffa	ضيافة	( hospitality ).
— Dimakso	دمقس	( raw silk, or white silk cloth ).
— Dinar	دينار	An Islamic gold coin
— Dira baladi	ذراع بلدى	( domestic dira ).
— Dira mimari	ذراع معمري	( builder's dira ).
— Dirhem, dirham, derham	درهم	A weight and coin,
— Divan	ديوان	( record book ).
— Djebel	جبل	( mountain ).
— Doom, doum palm	دوم	(the doom palm ).
— Doronicum	درونج	( leopard's bane ).
— Dosa	دوسة	( trampling ).
— Douar	دوار	( circular village ).
— dragoman	ترجمان	( interpreter ).
— Drinn	درين	( dry parts of bitter plants)
— Dubba	دبة	A leather bottle
— Dubbeh	ضبة	A wooden door lock of the Near East.
— Durra	ذرة	( corn ).
— Durzee	درز	( to sew ).

## E

— Elcaja	القياء	( the emetic ).
— Eldebab	الذباب	( the flies ).
— Elemi	الامى	A fragrant oleoresin .
— Elixir	الاكسير	A cure - all.
— Emblic	الملح	( wild date ).
— Emir, emeer	امير	( commander ).
— Enam	انعام	( favor ).

— Esmā I	أسمع	( listen I ).
— Essera	الشرى	( the itching ).
— Eyalet	إيالة	( province ).
— Ezan	أذان	Muslim call to prayer.
<b>F</b>		
— Fakir	فقير	( poor ).
— Fanam	فنم	( money )..
— Fanega, fanegada	فنيقة	( a large sack ).
— Faqih	فقيه	(learned in the divine law)
— Farde	فردة	( half a beast's load ).
— Fardh	فرد	( to be apart ).
— Farsakh	فرسخ	( parasang ).
— Faufel	فومل	( betel - nut ).
— Fedai	فدائي	(one prepared to die in a cause ).
— Feddan	فدان	( approximately an acre ).
— Fedelini	فاض	( to abound ).
— Fellah	فلاح	( farmer, peasant ).
— Fels	فلس	Small coins of the Muslim world.
— Feloush	فلوس	( used generally for money ).
— Fen	فن	( art, technique ).
— Fennec	فنك	( fox or marten ).
— Ferash	فراش	( spreader of linens, rugs )
— Ferde	فردة	( a bag ).
— Feridgi	فرجية	( ample gown ).
— Ferk	فرق	( part ).
— Feterita	فطيرة	( A pie , pastry ).
— Fils	فلس	A coin used in a number of arab countries.
— Finjan, fingan	فنجان	( cup ) .
— Feqh	فقه	
— Firca	فرقة	( division ).
— Fistic	فستق	The Pistachio.
— Fodda	فضة	( silver ).
— Foggara	فقرة	( ditch ).
— Fonda	فندق	Hotel.
— Fota	فوطة	( kerchief, napkin, handkerchief ).

— Fuqaha	فتاها	( divine law ).
— Futwa	فتوى	Decision based on Islamic doctrines.
<b>G</b>		
— Gabar	كافر	( unbeliever ).
— Gabelle	قبالة	( obligation assumed ).
— Gala	خلعة	( robe of honor ).
— Galanga	خلنجان	A plant.
— Gamoos, gamouse	جاموس	A type of cattle.
— Ganam	غنم	( sheep ).
— Gandurah, gandoura	غندورة	( overdressed flirt ).
— Garawi	جروة	( white poppy ).
— Garbanzo, garbanza	خروبة	Chick - pea.
— Garble	غربلة	( to sift ).
— Gariba	جريبة	( measure for wheat ).
— Garraf	غراف	( grain measure ).
— Gazelle	غزال	( gazelle ).
— Gazook	خازوق	( stake ).
— Gazoz	مزوزة	A carbonated drink.
— Gelada	تلادة	( collar or mane ).
— Genet, genette	جرنيط	A species of animal.
— Genius, genie, genii	جن	( spirits, good and bad ).
— Gerbil	يربوع	( jerboa ).
— Gerfaunt	زرانة	( giraffe ).
— Ghafir, ghaffir	غفير	( watch - man ).
— Ghalva	غلوة	( distance of a bow-shot )
— Ghazie	غازية	( dancing girl Egyptian ).
— Ghebeta	غبيطة	( a sack ).
— Gholam	غلام	( youth ).
— Ghoul	غول	( evil spirit, ogre ).
— Giarra	جرة	( jar ).
— Gibleh	قبلة	( south ).
— Gibbar	جبار	( giant ).
— Gingli	جنجلان	( sesame seed ).
— Gipel	جبة	( outside garment ).
— Giraffe	زرانة	( giraffe ).
— Girba	قربة	( waterskin ).
— Gisla	جزل	( to cut in two ).
— Gobar, gubar,	غبار	( dust ).
— Gomari	حمار	( ass ).

— Gondoura, gondourah,	تندور	( dandy ).
— Goum	قوم	( band, troop ).
— Grab	غراب	( raven ).
— Gufa, goofa, goofah	قفة	( basket ).
— Guitar	قيتار	( guitar ).
— Gundi	تندى	A north African rodent.
— Gyassa	قياسة	Lateen - rigged barge.
— Gurrah	جرة	( jar ).

## H

— Haba	حبة	( a seed ).
— Habara	حبرة	( a striped garment ).
— Haboob	هبوب	( blowing furiously ).
— Hageen, hagein	هجين	A dromedary camel.
— Haik	حيك	( to weave ).
— Haikal	هيكل	( temple ).
— Haje	حية	( snake ).
— Hagib	حاجب	( chamberlain ).
— Hak, hakh	حق	( right ).
— Hakeem, hakim	حكيم	( wise ).
— Hakim	حاكم	( ruling ).
— Halal	حلال	( lawful ).
— Halfa, alfa.	حلفاء	A kind of grass.
— Halvah	حلوى	A candy of the Arab countries.
— Hamal, hamma	حمال	( porter ).
— Hamlah	حملة	A weight.
— Hammada, hamada	حمادة	A plateau of stones in the sahara.
— Hammam, hummaum	حمام	( bath ).
— Hanefiyeh	حنفية	A fountain in the courtyard of a mosque.
— Hanif, haneef	حنيف	( sincere, natural Muslim )
— Harbi	حربي	( war-like, of war )
— Hardin	حرذون	( lizard ).
— Harem, hareem	حريم	( women, women's quarters ).
— Harka	حركة	( movement ).
— Harmattan	حرام	( crime, evil ).
— Harmel, harmala	حرمل	( rue ).

— Hasan	حسن	( good ).
— Hashab	خشب	( wood ).
— Hashish, hasheesh	حشيش	( hay, dry plants ).
— Hayz	حيز	( scope, range ).
— Hazard	الزهر	( The die ).
— Hegari	حجاری	( stony ).
— Helbeh	حلبة	( fenugreek ).
— Hemi	حمل	( burden ).
— Henna	حناء	( Lawsonia inermis ).
— Hollock	حالق الشعر	( bryony ).
— Hookah, hooka	حقة	( a small box ).
— Hookum	حكم	( judgement ).
— Houbara	حبارة	( bustard ).
— Houri	حورية	( white - skinned, black eyed woman ).
— Howadji	خواجة	( Mister ).
— Howdah	هودج	( riding litter ).
— Hubba	حبة	( weight of 2 grains of barley ).
— Hulwa	حلوى	( candy ).
— Humhum	حمام	( bath ).
— hummum	حمام	( bath, bath house ).
— Huzoor	حضور	( presence ).

## I

— Iddat	عدة	
— Ihram	احرام	
— Ijma	اجماع	( consensus ).
— Ijtihad	اجتهاد	
— Ikbal	اقبال	( coming, thriving ).
— Imaret	عمارة	( building ).
— Imshi	امشى	( walk ! imperative ).
— Irade	ارادة	( will ).
— Isnad	اسناد	( proofs ).
— Izafat	اضافة	( annexation )
— Izar	ازار	( veil, shawl, cover )
— Izzat	عزة	( power, glory ).

## J

— Jabali, javali	خنزير جبلى	( mountain pig ).
— Jack	شك	( a coat of mail ).
— Jann	جان	( the spirits as apposed to men ).
— Jaquima	شكبة	( a halter ).
— Jar	جرة	( a jar ).
— Jarabe	شراب	( drink ).
— Jargon, jargoon	زرقون	A variety of zircon
— Jasmine	ياسمين	Varieties of plants.
— Jawab	جواب	( answer ).
— Jelab, jellab	جلباب	( smock ).
— Jenna	جنة	The Islamic paradise
— Jerboa	يربوع	( jerboa ).
— Jereed, jerrid	جريد	( stripped palm-bough ).
— Jerm	جرم	A small ship.
— Jeziah, jiziah	جزية	( poll - tax ).
— Jihad, jehad	جهاد	( war effort ).
— Jinn	جن	( spirits ).
— jinnee jinni, jinniyeh	جنى	( a demon )
— Jubbah	جبة	( upper garment with full sleeves ).
— Julep	جلاب	( rose - water ).
— Jumma, jummah	جمع	( addition, gathering ).
— Jump	جبة	( loose upper garment with long sleeves ).
— Juwaub	جواب	( answer ).

## K

— kabaya	قباة	( a full - sleeved gown ).
— kabob, kabab	كباب	( broiled meat ).
— kadayif	قطائف	
— kadischi	كديش	( cart horse ).
— Kaid	تائد	( leader ).
— Kalaf	كلف	( speks on the face ).
— Kalam	كلام	( words, logic ).
— Kali	كلى	( potash ).
— Kalioun	غليون	The water pipe of the Near East.

— Kaloss	خلص	( it is finished )
— Kanat	كنه	Tent - wall in India
— Kanat	تناءة	( pipe ).
— Kannume	تنومة	A sacred fish of the Nile
— Kanoon, kanun	تانون	( harp ).
— Kantar	تنطار	( 100 ar. pounds ).
— Karabe	كهرياء	( amber, electricity ).
— Kareeta	خريطة	( bag ).
— Kasm	تسم	( division ).
— Kat	تات	A narcotic shrub. chewed
— Keddah	تدح	( a small glass ).
— Keiri	خيري	( yellow gilliflower ).
— Kehul	كحل	( antimony ).
— Kerat	تيراط	A turkish weight
— Kermer	خمار	A type of shawl in Egypt.
— Kermes	تمرز	( the kermes insect ).
— Kesma	تسمة	( piece, a division ).
— Khalat, khilat	خلعة	( A robe ).
— Khalal	خلال	second stage in the ripening of dates.
— Khalsa	خالصة	( pure ).
— Kham	خام	( unbleached cloth ).
— Khamsin, khamseen	ريح الخمسين	( the fifty - day wind ).
— Khanjar, khandjar	خنجر	A short dagger
— Kasabeh	تصبي	( fine linen ).
— Kasba (h)	تصبية	( fortress ).
— Kasida	تصيدة	( a poem ).
— Kharaj, caratch	خراج	( poll - tax ).
— Kharouba	خروبة	( carob ).
— Khoseb	تصيب	( brocade ).
— Khass	خاص	( special ).
— Khat	خط	( line ).
— Khatib	خطيب	( speaker ).
— Khilat, khelat khelaut	خلعة	( robe of honour ).
— Khirka (h)	خرقة	( patch ).
— Khor	خر	Dry bed of a stream
— Khubber	خبر	( news ).
— Khula	خلع	( divorce ).
— Khutbah	خطبة	( sermon ).
— Kibbe, kibbeh	كبة	( ball, kubba ).



— Kibitka	قبعة	( dome ).
— Kiblah	قبلة	( direction of Mecca ).
— Kibr	كبر	( bigness ).
— Kibrit	كبريت	( sulphur ).
— Kisra	كسرة	( a piece ).
— Kissar	تيتار	( lyre ).
— Kissua	كسوة	( clothing ).
— Kist	تسط	( portion ).
— Kitab	كتاب	( book ).
— Kitar, kittar	تيتار	( lyre ).
— Kiyas	قياس	( analogy ).
— Kofta	كفتة	A type of barbecued rissole.
— Kohl	كحل	Eye cosmetic.
— Kuba	كوب	( a large cup ).
— Kubba	قبعة	Domed Muslim shrine.
— Kuphar, kuffa	تفة	( basket ).
— Kurta	خراطة	( a petticoat: in syrian dialect).
— Kuttab	كتاب	( boys school ).
— Kuvasz	تواس	( archer ).

## L

— Lamber	العنبر	( the amber ).
— Landau	الاندل	( a type of carriage ).
— Lascar	العسكر	( soldiers ).
— Laud	العود	( the lute ).
— Lazuli	لازورد	( lapis lazuli ).
— Leban, lebban	لبن	( milk, sour milk ).
— Leewan	الايوان	
— Lemon	ليمون	( lemon ).
— Libas	لباس	( dress ).
— Lif	ليف	( palm fibre ).
— Lilac	ليلك	( lilak ).
— Lime	ليمون	( lemon ).
— Litham	لثام	Head covering worn by the tuaregs).
— Liwa	لواء	
— Lohoch, lohock	لعوق	( material licked ).
— Loukoum	راحة الحلقوم	( ease of the throat ).
— Lute	العود	( the lute ).

## M

— Mabsoot	مبسوط	( happy ).
— Machila	منزل	( dwelling ).
— Macramé	مقرفة	( a type of woolen curtain )
— Madraque	مضربة	( device for striking ).
— Madrasah	مدرسة	( a school ).
— Magazine	مخزن	( storehouse, or more likely ).
— Maghnoon	مجنون	( mad ).
— Mahal	محل	( place ).
— Mahaleb	محب	A fruit, a kind of cherry
— Mahalla	محلّه	( encampment ).
— Maharamah	محرمة	( kerchief ).
— Mahbub	محبوب	( old gold coin ).
— Mahmal	محمل	( litter ).
— Mahr	مهر	( dowry ).
— Mahram	محرم	( unlawful ).
— Maidan	ميدان	( city square ).
— Maimon	ميمون	The mandrill.
— Majoon	معجون	( kneaded )
— Maksoorah	مقصورة	( a closet ).
— Malik	مالك	( owner ).
— Mancala	منقلة	( to move ). A game
— Mancus	منقوش	( engraved ).
— Mandil	منديل	( handkerchief ).
— Mandara	منظرة	( a look-out
— Manzil	منزل	( dwelling ).
— Marabou	مرابط	( ascetic, monk ).
— Marid	مارد	( rebellions ).
— Markaz	مركز	( centre ).
— Marzipan	موتبان	( peaceful ).
— Martaban	مرتبانسى	( of Martaban ) .
— Masahib	صاحب	( companion ).
— Mascara	مسخرة	(laughing stock, buffoon).
— Masgoof	مستوف	An Iraqi dish of Tigris salmon.
— Mashru	مشروع	( lawful ).
— Mask, masque	مسخرة	( laughing stock, buffoonery ).
— Maskee	مسكين	(wretch, unfortunate man)

— Masoola	موصلة	( joined ).
— Massage	مسس	( to stroke ).
— Mastaba	مصطبة	( a stone bench )
— Mat	مات	( he died ).
— Matachin	متوجهين	( masked persons ).
— Matara	مطرة	A waterskin .
— Matelassé	مطرح	( a lying place ).
— Mattamore	مطمورة	( buried ).
— Mauze	موزة	( banana tree ).
— Medina	مدينة	( city ).
— Mehtar, mehter	مختار	( chosen, foremost ).
— Melaye	ملاية	( sheet ).
— Mellah	ملة	( sect, religious ghetto ).
— Melongena	بذنجان	( eggplant ).
— Meshrabiye	مشربية	( roofed balcony ).
— Mesquin	مسكين	( unfortunate ).
— Mesquita	مسجد	( mosque )
— Metel	جوز مائل	( thorn apple ).
— Midani	ميدان	( referring to the city square ).
— Mhorr, mohor	مهر	( colt ).
— Mian	امير	( commander ).
— Mihrab	محراب	( Niche in a mosque in the direction of Mecca ).
— Milhafah	ملحفة	( a wrap ).
— Mille	ميل	( 6.000 feet ).
— Millet	ملة	( religion, sect ).
— Mimbar	منبر	The pulpit in a Mosque
— Minar	منار	( lighthouse ).
— Minaret	منارة	( lighthouse ).
— Mir	امير	( commander, prince ).
— Mirach, mirac	مراق	( soft parts ).
— Mishara	مشاره	( sown land ).
— miskal.	مئقال	( one and a half dirhems )
— Mystic	مسطح	A small sailing ship in the Mediterranean.
— mitkul .	مئقال	( a gold coin ).
— Mizzen	مزان	( mast ).
— Mockado	مخير	( select )
— Mocuddum	مقدم	( advanced ).

— Mofussil	مفصل	( cut off ).
— Mogra	مغرة	( reddish colour ).
— Mohabat	موهبة	( gift ).
— Mohatra	مخاطرة	( risk ).
— Molham	ملحم	( type of cloth ).
— Monsoon	موسم	( season ).
— Moolvee	مولوى	( of a mullah ).
— Moonshee	منشىء	( tutor )
— Moonsif, moonsiff	منصف	( just )
— Mosque	مسجد	( place of kneeling ).
— Mousaka	مسقة	A cottage pie popular in the Balkans.
— Mouzouna	موزونة	( of full weight ).
— Mouzah	موضع	( a place ).
— Mubarat	مباراح	( mutual discharge ).
— Mudir	مدير	( director ).
— Muezzin	مؤذن	( caller ).
— Mufti	مفتى	( theologian ). in Islam
— Mujtahid	مجتهد	( diligent ).
— Mulk	ملك	( property ).
— Mullah, mulla	مولى	( master ).
— Mulquf	ملقف	( sky - light ).
— Mummia	موميا	A kind of pitch.
— Muncheel, munchil	منزل	( dwelling ).
— Murid	مرید	( novice ).
— Murshid	مرشد	( guide ).
— Mushaddah	مشدة	( reinforced ).
— Musellim	مسلم	( governor of town ).
— Mushaa	مشاع	( common ).
— Mushru	مشروع	( legal )
— Musk	مسك	( musk ).
— Musnud	مسند	( support ).
— Mussal	مشعل	( torch ).
— Muta	متع	( enjoyment ).
— Mutessarif	متصرف	( in charge of ).
— Mutsuddy	متصدى	( in charge of an affair ).
— Myrrh	مر	( myrrh bitter ).

## N

— Nabk	نَبَق	( spina Christi ).
— Nabob	نَائِب	( lieutenant ).
— Nacre	نَقَارَة	( drum ).
— Nadir	نَذِير	( opposite to the zenith ).
— Nafl	نَفْل	( supererogatory ).
— Nagara	نَقَارَة	( drum ).
— Nahie, nahiye	نَحْيَة	( district ).
— Nahleh	نَخْلَة	( a palm tree ).
— Naib	نَائِب	( deputy ).
— Naker	نَقَارَة	( a drum ).
— Naphe	نَفْحَة	( fragrance ).
— Naranjilla	نَارَنْج	( orange ).
— Nasab	نَسَب	( pedigree ).
— Nastaliq	نَسْخِي	( the common cursive Arabic script ).
— Natron	نَطْرُون	Native sodium carbonate . ( Egyptian natron ).
— Nawab	نَائِب	( deputy ).
— Nazim	نَاطِم	( he who puts in order ).
— Nebbuk, nebek	نَبَق	( spina Christi ).
— Nevat	نِوَاة	( date stone ).
— Nisnas	نِسْنَس	( a fabulous, single - footed dwarf ).
— Nizam	نِظَام	( order, system ).
— Noria	نَاعُورَة	A waterwheel
— Nucha, nuche	نَخَاع	( spinal chord ).
— Nuzzer	نَذْر	( votive offering ).

## O

— Occamy	الكيمياء	( chemistry ).
— Oka, oke, okia	اوتية	( 12 th of a rotl ).
— Oliban, olibanum	اللبنان	Frankincense.
— Omdah, omdeh, omda,	عمدة	( support ).
— Omlah	عملاء	( workers ).
— Orange	نارنج	( orange ).
— Orcanet, orcanette, orchanet	الحناء	( Lawsonia intermis ).
— Oud	عود	Lute

## P

— Pataca, patacao, pataco, patacoon, pataka, pataque.	بطاطة	( card ).
— Pondok	فندق	( inn ).
— Popinjay	بيفاء	( parrot ).
— Pimum mobile	المحرك الاول	( the first mover ).

## Q

— Qamariyyah	تمرية	( small window, skylight )
— Qibla, kibla	قبلة	The direction to Mecca.
— Qiyas	قياس	( analogy ).
— Quebrith	كبريت	Sulphur.
— Qutb	قطب	( leader, authority ).

## R

— Raad	رعاد	( thunderer ).
— Raash	رعاش	( trembler )
— Racahout	راحة القوت	(the refreshment of food).
— Racket	راحة	( plam of the hand ).
— Raia, Rayah	رعاية	( flock, citizenry ).
— Rais	رئيس	( chief ).
— Raka, rakah	ركعة	( kneeling ).
— Raki, rakee	عرق	( arrack ).
— Rambla	رملة	( sandy ground ).
— Ramble	رمل	( sand ).
— Ras	راس	( head )
— Razzi	غزو	( raid ).
— Realgar	رهج	( dusk of the cave ).
— Ream	رزمة	( bundle ).
— Redif	رديف	( reserve army ).
— Rehani	ريحان	( an aromatic plant ).
— Ressalah, ressala, risala.	رسالة	( mission ).
— Ribibe, ribible	رباب	( rebeck ).
— Rikk	رق	( tambourine ).
— Rob	رب	Thickened fruit juice.
— roc, rock, rukh	رخ	A huge
— Roka	رتساء	An East Indian tree.

— Rook	رخ	( a fabulous bird, a condor ).
— Rotl	رطل	( pound ).
— Rutab	رطب	( tender ).
— Ryot	رعية	( subjects ).

## S

— Sabdariffa	سبت عرف	( odiferous dill ).
— Sadr	سدر	( the lotus tree ).
— Safari	سفر	( to travel ).
— Safflower	اصفر	( yellow ).
— Saffron	زعفران	( saffron ).
— Saha	صحة	( health ).
— Sahara	صحراء	( desert ).
— Sahib	صاحب	( friend, master ).
— Saida	سعيدة	( happy ).
— Saj	ساج	( teak ).
— Saker, sakeret	صقر	( falcon ).
— Sakhrat	مخرة	( a stone ).
— Saki	ساتى	( he who gives to drink ).
— Sakia, sakieh	ساتية	( She who gives to drink ).
— Salaam, salam	سلام	( peace ).
— Salah	صلاة	A prayer in Islam.
— Salat	صلاة	( prayer ).
— Salep, saloop, salop.	ثعلب	( fox ).
— Saluki	سلوكى	A swift dog bred.
— Sama	سمع	( hearing ).
— Samh	سمح	A plant of North Africa.
— Samiel	سم	( poison ).
— Sanad	سند	( support ).
— Sandal	صندل	( skiff ).
— Sandia	بطيخ سندی	( watermelon of sind ).
— Sansa	زنج	( cymbals ).
— Santir	سنطير	( dulcimer ).
— Saphena, saphenal	صافن	( saphena vein ).
— Saraf	صراف	( money - changer ).
— Sarbacane	سبطانة	( pea - shooter ).
— Sarsar	صرصر	A cold, strong wind.
— Satin	زيتونى	A silk fabric.
— Sayer	سائر	( moving ).

— Sayid	سيد	( master ).
— Scarlet	سقلات	
— Sea conny	سكان	( rudder ) .
— Sebel	سبل	( white of the eyes ) .
— Sebillā	زيبيل	( basket ) .
— Sebkha, sebka	سبخة	( a saline poole ) .
— Sedjadeh	سجادة	( rug ) .
— Sedrat	سدرة	( the lotus tree ) .
— Sej	سجع	( rhymed prose ) .
— Seif, saif	سيف	( sword ) .
— Semsem	سهم	( sesame seed ) .
— Senam	سنام	( mound ) .
— Senna	سنا	( senna )
— Sephen	سفن	( rough skin ) .
— Sequin	سكة	( die for coining ) .
— Serab	سراب	( mirage ) .
— Serai	صراحی	( water vessel ) .
— Seraph	شريف	( sherifian : a coin ) .
— Serdab	سرداب	( cellar ) .
— Serglim	جلجلان	( sesame seed ) .
— Serir	سرير	( bed ) .
— Serul	سروال	( trousers ) .
— Shadoof	شادوف	( irrigation bucket ) .
— Shahada	شهادة	( witnessing ) .
— Shaitan, sheitan	شيطان	( satan ) .
— Shamal	شمال	( north wind ) .
— Sharki	شركى	( easterly ) .
— Shauri	شورى	( of counsel ) .
— Shebbel	شبل	( lion pup ) .
— Sheik, sheikh, shekh	شيخ	( old man ) .
— Sherbet	شربة	( a drink ) .
— Sheriat	شريعة	( koranic law ) .
— Sherif	شريف	( noble ) .
— Shott, shot	شط	( riverbank shore ) .
— Shrab	شراب	( beverage ) .
— Sinuba	جبة	( full - sleeved gown ) .
— Simar	سمور	( sable ) .
— Simoom, simon	سموم	( poisons ) .
— Siphac	صفاق	( peritoneum ) .
— Sirocco, siroc	شرق	( east ) .



— Soda	صداع	( splitting headache ).
— Sof	صوف	( wool )
— Sofa	صفة	( a stone-bench ).
— Sugar	سكر	( sugar ).
— Sultan	سلطان	( ruler ).
— Sumach, sumac	سماق	A genus of trees
— Sumbul	سنبل	( spikenard ).
— Sunoud	سند	( receipt, support ).
— Sunt	سنط	( Acacia Nilotica ).
— surahi, surahee	صراحية	( wine vessel ).
— Surd	جذر اصم	( deaf root ).
— syrup, sirup, sirop.	شراب	( beverage ).

## T

— Taar	طار	( An Arabic tambourine ).
— Tabasheer, tabashir	طباشير	( chalk ).
— Tabby	عتابي	( a district of baghdad ).
— Tabia	طابية	( a fortress, tower ).
— Tabor	طنبور	( drum ).
— Tabut	تابوت	( coffin ).
— tafwiz	تفويض	( authorization ).
— Tahalli	تحلى	( decoration ).
— Tahin, taheen	طحينة	( ground sesame seed ).
— Tahona	طاحونة	( a mill ).
— Talayot	طليعة	( vanguard ).
— Talc	طلق	( amianthus ).
— Talh, talha	طلح	( acacia ).
— Talisman	تلسم	A charm.
— Taluk	تعلق	( estate ).
— Tamar	تمر	( date ).
— Tamarind	تمر هندي	( Indian date ).
— Tamasha	تماشى	( promenade ).
— Tambour	طنبور	( drum )
— Tandour, tendour	تنور	( oven ).
— Taqiya, taqiyah	تقية	( self-protection ).
— Taqlid	تقليد	( unquestioning faith, imitation ).
— Taqis	طقس	( clergy ).
— Tarbooka	دربكة	( Earthen kettle drum ).

— Taraf	طرف	( edge ).
— Tare	طرحة	( cast- off ).
— Tarette	طريدة	( chaser ).
— Tarfa	طرفاء	( tamarisk ).
— Tariff	تعريفة	( declaration ).
— Tariqat	طريقة	( path, way ).
— Taroc, tarot	طرح	( to cast ).
— Tarsia	ترصيع	( in - laying ).
— Tasbih	تسبيح	A Muslim rosary.
— Tashrif, tashreef	تشريف	( honoring ).
— Tawhid, tauhid	توحيد	( unity ).
— Tazia, tazeea	تعزية	( mourning ).
— Tazza	طس	( basin or cup ).
— Tell	تل	( mound ).
— Teman	ثمان	( one eighth ).
— Temin	ثمان	( value, price ).
— Thuluth	ثلث	( large, ornamental writing ).
— Tibbin	تبين	( straw ).
— Timbal, tymbal	طبل	( drum ).
— Tincal	تنكار	Crude borax
— Tiraz	طراز	( embroidery ).
— Tob, tobe	توب	( garment ).
— Tomini	ثمان	( of an eighth )
— Toronja	ترنجة	The grape fruit.
— Truchman	ترجمان	( interpreter ).
— Tuba	طوبى	( happiness ).
— Tufan	طوفان	( inundation ).
— Turbeh	تربة	( tomb ).
— Turbith	تريد	( purge ).
— Tutty	توتيا	Crude Zink Oxide.
— Tyrse	ترسة	( shield ).

## U

— Uckia	اوقية	( ounce )
— Ulema	علماء	( learned men )
— Unwan	عنوان	( title ).
— Uran	ورن	( chameleon ).

## V

— Vakeel, wakil	وكيل	( guardian ).
— Vali	والى	( governor ).
— Valoose	فلوس	( money ).
— Vilayet	ولاية	( district ).
— Vives	الذئبة	( she - wolf ).
— Vizier, vizir	وزير	( minister )

## W

— Wadi, wady, waddy	وادی ، واد	Valley or rivercourse.
— Wakf	وقف	( pious bequest ).
— Weli, wely, wali	ولى	( saint ).

## X

— Xebec	شباك	A Mediterranean vessel
— Xerafin, xerafim, xeraphim	شريفى	( a coin ).

## Z

— Zabeta	ضابطة	( law, order ).
— Zabra	زورق	( skiff, small boat ).
— Zabti	ضبطى	( confiscated ).
— Zafar, zaffer, zaffir	صفر	( yellow copper ).
— Zaguan	استوان	( porch ).
— Zaim	زعيم	( leader ).
— Zain	خائن	( traitor ).
— Zakat	زكاة	An annual tithe paid by Muslims.
— Zanja	زنتة	( a straitness, tight place )
— Zanze	صنج	( cymbals ).
— Zareba, zareeba	زريبة	( a corral ).
— Zarf	ظرف	( vessel ).
— Zarnich	زرنيخ	( arsenic ).
— Zebub	ذباب	( fly ).
— Zechin	سكة	( die for coining ).
— Zendik, zendikite	زنديق	( heretic, atheist ).
— Zenu	ضائنة	( sheep ).
— Zerak	ازرق	( blue ).

— Zero	صفر	( nothing ).
— Ziamet	زعامة	( area of a zaim or leader)
— Ziara, ziarat	زيارة	( visit ).
— Zibeb	زبيب	( raisins ).
— Ziczac	زقزاق	( lapwing ).
— Zillah	خلع	( rib, division ).
— Zira, zirai	ذراع	( forearm ).
— Zircon	زرقون	A crystal mineral used as gems.